



المملكة العربية السعودية

وزارة التعليم

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

معهد تعليم اللغة العربية

قسم علم اللغة التطبيقي

## المحتوى الثقافي في كتب تعليم اللغة العربية لغة ثانية (سلسلة اللسان نموذجًا)

رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير في علم اللغة التطبيقي

إعداد

نجلاء بنت سليمان بن عبدالله التويجري

إشراف

د. أحمد محمد بابكر النور

الأستاذ المشارك في قسم علم اللغة التطبيقي

العام الجامعي

١٤٣٩-١٤٤٠هـ

## فهرس الموضوعات

الصفحة	الموضوع
أ	الإهداء
ب	الشكر والتقدير
ج	مستخلص الرسالة
د	مستخلص الرسالة باللغة الإنجليزية
هـ	فهرس الموضوعات
ط	فهرس الجداول
ل	فهرس الأشكال
ن	فهرس الملاحق
١	الفصل الأول: مقدمة الدراسة
٢	١-١ مقدمة الفصل
٢	٢-١ موضوع الدراسة
٤	٣-١ أهمية الدراسة
٥	٤-١ أسباب اختيار الموضوع
٦	٥-١ أهداف الدراسة
٧	٦-١ أسئلة الدراسة
٨	٧-١ حدود الدراسة
٨	٨-١ مصطلحات الدراسة
١٠	٩-١ الدراسات السابقة
١٠	١-٩-١ استعراض الدراسات السابقة
٢٠	٢-٩-١ التعقيب على الدراسات السابقة

٢١	٣-٩-١ الإفادة من الدراسات السابقة
٢٢	<b>الفصل الثاني: الإطار النظري</b>
٢٣	١-٢ مقدمة الفصل
٢٣	٢-٢ المبحث الأول: الثقافة في تعليم اللغات
٢٣	١-٢-٢ اللغة مفهومها وأهمية تعليمها
٢٣	مفهوم اللغة
٢٦	أهمية تعليم اللغة
٢٧	٢-٢-٢ الثقافة: مفهومها، أهميتها
٢٧	مفهوم الثقافة
٢٧	أهمية الثقافة
٢٩	٣-٢-٢ علاقة الثقافة باللغة
٣٠	٤-٢-٢ الثقافة العربية الإسلامية و تعليم اللغة العربية لغة ثانية
٣٠	٣-٢ المبحث الثاني: الثقافة وكتب تعليم اللغة العربية لغة ثانية
٣٠	١-٣-٢ كتب تعليم اللغة العربية لغة ثانية
٣٢	٢-٣-٢ المحتوى الثقافي في كتب تعليم العربية لغة ثانية
٣٣	٣-٣-٢ كيفية تقديم الثقافة في كتب تعليم اللغة العربية لغة ثانية
٣٦	<b>الفصل الثالث: إجراءات الدراسة</b>
٣٧	١-٣ مقدمة الفصل
٣٧	٢-٣ منهج الدراسة
٣٧	٣-٣ مجتمع الدراسة
٣٨	٤-٣ عينة الدراسة
٣٩	٥-٣ أداة الدراسة
٤١	٦-٣ مراحل بناء أداة الدراسة (الاستمارة)

٤١	١-٦-٣ مصادر اشتقاق الاستثمارة
٤٢	٢-٦-٣ مرحلة المقابلات الاستطلاعية
٤٣	٣-٦-٣ مرحلة تصميم الاستثمارة المبدئية
٥٢	٤-٦-٣ مرحلة صدق الاستثمارة
٥٤	٥-٦-٣ مرحلة ثبات الاستثمارة
٥٥	٧-٣ استثمارة التحليل في صورتها النهائية
٦١	٨-٣ تطبيق أداة الدراسة
٦٢	٩-٣ الأساليب الإحصائية المستخدمة
٦٤	<b>الفصل الرابع: عرض النتائج ومناقشتها</b>
٦٥	١-٤ مقدمة الفصل
٦٥	٢-٤ المضامين الثقافية التي اشتملت عليها كتب سلسلة اللسان
٦٦	١-٢-٤ البعد الأول: السلوك الثقافي
٧٠	٢-٢-٤ البعد الثاني: الموضوعات الثقافية
٨٤	٣-٤ المضامين الثقافية التي وردت بشكل أكثر والتي وردت بشكل أقل
٨٤	١-٣-٤ البعد الأول: السلوك الثقافي
٨٩	٢-٣-٤ البعد الثاني: الموضوعات الثقافية
١٠٠	٤-٤ نسب توزيع المضامين الثقافية على كتب المستويات الأربعة في سلسلة اللسان
١٠٠	١-٤-٤ البعد الأول: السلوك الثقافي
١٠٢	٢-٤-٤ البعد الثاني: الموضوعات الثقافية
١٠٨	٥-٤ مدى أهمية المضامين الثقافية الواردة بالنسبة لطالبات معهد تعليم اللغة العربية للناطقات بغيرها بجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن
١٠٨	١-٥-٤ تمهيد
١١٠	٢-٥-٤ البعد الأول: السلوك الثقافي

١١٨	٣-٥-٤ البعد الثاني: الموضوعات الثقافية
١٤١	٤-٥-٤ مناقشة نتائج متوسطات الاستبانة الحسائية والانحرافات المعيارية للبعدين الأول والثاني ومجالاتها الفرعية
١٥٠	٦-٤ المضامين الثقافية التي ترى الدراسة أهمية تضمينها في كتب سلسلة اللسان
١٥١	١-٦-٤ البعد الأول: السلوك الثقافي
١٥٤	٢-٦-٤ البعد الثاني: الموضوعات الثقافية
١٦٢	<b>الفصل الخامس: الخاتمة</b>
١٦٣	١-٥ مقدمة الفصل
١٦٣	٢-٥ ملخص نتائج الدراسة
١٦٥	١-٢-٥ نتائج سؤال الدراسة الأول
١٦٦	٢-٢-٥ نتائج سؤال الدراسة الثاني
١٦٨	٣-٢-٥ نتائج سؤال الدراسة الثالث
١٧٠	٤-٢-٥ نتائج سؤال الدراسة الرابع
١٧٣	٥-٢-٥ نتائج سؤال الدراسة الخامس
١٧٤	٣-٥ توصيات الدراسة
١٧٥	٤-٥ مقترحات الدراسة
١٧٦	<b>المراجع</b>
١٨٤	<b>الملاحق</b>

## فهرس الجداول

الصفحة	الجدول	رقم الجدول
٤٣	استمارة تحليل المحتوى المبدئية: البعد الأول: السلوك الثقافي	١-٣
٤٤	استمارة تحليل المحتوى المبدئية: البعد الثاني: أعراف الخطاب في اللغة العربية	٢-٣
٤٦	استمارة تحليل المحتوى المبدئية: البعد الثالث: الموضوعات الثقافية	٣-٣
٥٢	تعديلات الاستمارة بناء على ملحوظات المحكمين	٤-٣
٥٤	معامل الثبات	٥-٣
٥٦	استمارة تحليل المحتوى في صورتها النهائي: البعد الأول: السلوك الثقافي	٦-٣
٥٧	استمارة تحليل المحتوى في صورتها النهائي: البعد الثاني: الموضوعات الثقافية	٧-٣
٦٣	الحدود الدنيا والعليا للمقياس الثلاثي	٨-٣
٦٧	التكرارات والنسب المئوية للمضامين الثقافية في مجال الإرشادات اللغوية الثقافية (المستوى اللغوي)	١-٤
٦٨	التكرارات والنسب المئوية للمضامين الثقافية في مجال لغة الجسد (المستوى فوق اللغوي)	٢-٤
٦٩	التكرارات والنسب المئوية للمضامين الثقافية في مجال الوظائف التداولية	٣-٤
٧١	التكرارات والنسب المئوية للمضامين الثقافية في المجال (الديني والقيمي)	٤-٤
٧٢	التكرارات والنسب المئوية للمضامين الثقافية في المجال (الاجتماعي)	٥-٤
٧٣	التكرارات والنسب المئوية للمضامين الثقافية في المجال (السياسي)	٦-٤
٧٥	التكرارات والنسب المئوية للمضامين الثقافية في المجال (الاقتصادي)	٧-٤
٧٦	التكرارات والنسب المئوية للمضامين الثقافية في المجال (العلمي)	٨-٤
٧٨	التكرارات والنسب المئوية للمضامين الثقافية في المجال (الصحي)	٩-٤
٧٩	التكرارات والنسب المئوية للمضامين الثقافية في مجال (المنجزات الثقافية)	١٠-٤
٨٠	التكرارات والنسب المئوية للمضامين الثقافية في مجال (معلومات ثقافية عامة)	١١-٤

٨١	التكرارات والنسب المئوية للمضامين الثقافية في مجال (تصحيح المفاهيم المرتبطة بالصورة النمطية للعرب والمسلمين)	١٢-٤
٨٥	جميع المضامين الثقافية الخاصة بالبعد الأول (السلوك الثقافي) مرتبة حسب معدل توافرها في كتب سلسلة اللسان	١٣-٤
٩٠	جميع المضامين الثقافية الخاصة بالبعد الثاني (الموضوعات الثقافية) مرتبة حسب معدل توافرها في كتب سلسلة اللسان	١٤-٤
١٠٩	الحدود الدنيا والعليا للمقياس الثلاثي	١٥-٤
١١٠	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين مجال الإشارات اللغوية الثقافية (المستوى اللغوي) ( المستوى اللغوي)	١٦-٤
١١٢	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين مجال (لغة الجسد: المستوى فوق اللغوي)	١٧-٤
١١٤	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين مجال (الوظائف التداولية)	١٨-٤
١١٦	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لجميع مضامين البعد لأول (السلوك الثقافي)	١٩-٤
١١٩	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين المجال (الديني والقيمي)	٢٠-٤
١٢١	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين المجال (الاجتماعي)	٢١-٤
١٢٣	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين المجال (السياسي)	٢٢-٤
١٢٥	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين المجال (الاقتصادي)	٢٣-٤
١٢٧	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين المجال (العلمي)	٢٤-٤
١٢٩	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين المجال (الصحي)	٢٥-٤
١٣١	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين مجال (المنجزات الثقافية)	٢٦-٤
١٣٣	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين مجال (المعلومات الثقافية العامة)	٢٧-٤
١٣٥	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمجال (تصحيح المفاهيم المرتبطة بالصورة النمطية للعرب والمسلمين)	٢٨-٤

١٣٧	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لجميع مضامين البعد الثاني (الموضوعات الثقافي) مرتبة حسب أهميتها لدى أفراد مجتمع عينة الاستبانة	٢٩-٤
١٤١	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمجالات الاستبانة	٣٠-٤



## فهرس الأشكال

الصفحة	الشكل	رقم الشكل
٨٧	النسب العامة لمجالات المضامين الثقافية في البعد الأول (السلوك الثقافي)	١-٤
٩٦	النسب العامة لمجالات المضامين الثقافية في البعد الثاني (الموضوعات الثقافية)	٢-٤
١٠١	نسب توزيع مجالات البعد الأول (السلوك الثقافي) على كتب المستويات الأربعة في سلسلة اللسان	٣-٤
١٠٣	نسب توزيع مجالات البعد الثاني (الموضوعات الثقافية) على كتب المستويات الأربعة في سلسلة اللسان	٤-٤
١١٢	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين مجال (الإشارات اللغوية الثقافية: المستوى اللغوي)	٥-٤
١١٣	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين مجال (لغة الجسد) (المستوى فوق اللغوي)	٦-٤
١١٥	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين مجال (الوظائف التداولية)	٧-٤
١٢٠	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين المجال (الديني والقيمي)	٨-٤
١٢٢	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين المجال (الاجتماعي)	٩-٤
١٢٤	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين المجال (السياسي)	١٠-٤
١٢٦	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين المجال (الاقتصادي)	١١-٤
١٢٨	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لفقرات المجال (العلمي)	١٢-٤
١٣٠	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لفقرات المجال (الصحي)	١٣-٤
١٣٢	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين مجال (المنجزات الثقافية)	١٤-٤
١٣٤	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين مجال (المعلومات الثقافية العامة)	١٥-٤
١٣٦	المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمضامين مجال (تصحيح المفاهيم المرتبطة بالصورة النمطية للعرب)	١٦-٤

١٤٣	المتوسطات الحسائية والانحرافات المعيارية لمجالات البعد الأول (السلوك الثقافي)	١٧-٤
١٤٣	المتوسطات الحسائية والانحرافات المعيارية لمجالات البعد الثاني (الموضوعات الثقافية)	١٨-٤

## فهرس الملاحق

الصفحة	الملحق	رقم الملحق
١٨٥	دليل الدراسة الاستطلاعية الموجة لمعلمات معهد تعليم اللغة العربية للناطقات بغيرها	.١
١٨٧	خطاب سعادة عميد معهد تعليم اللغة العربية بجامعة الإمام إلى سعادة وكيل الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي بجامعة الإمام	.٢
١٨٩	خطاب سعادة وكيل الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي بجامعة الإمام إلى سعادة عميدة البحث العلمي بجامعة الأميرة نورة	.٣
١٩١	خطاب سعادة عميدة البحث العلمي بجامعة الأميرة نورة إلى سعادة عميدة معهد تعليم اللغة العربية للناطقات بغيرها بجامعة الأميرة نورة	.٤
١٨٣	خطاب الباحثة إلى الأساتذة المحكمين	.٥
١٩٥	قائمة أسماء الأساتذة المحكمين	.٦
١٩٧	آراء الأساتذة المحكمين حول استمارة تحليل المحتوى المبدئية	.٧
٢١٣	استبانة التعرف على مدى أهمية المضامين الثقافية لدى متعلمات اللغة العربية لغة ثانية	.٨

## مستخلص الرسالة

دراسة بعنوان: (المحتوى الثقافي في كتب تعليم اللغة العربية لغةً ثانية):

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل المحتوى الثقافي في كتب سلسلة اللسان لتعليم اللغة العربية لغة ثانية (أربعة كتب في ثمانية أجزاء)؛ لمعرفة نسبة ورود المضامين الثقافية فيها، ومدى كفايتها. ولتحقيق ذلك، صممت الباحثة استمارة خاصة بها تقوم على المنهج الوصفي التحليلي، جمعها من مصادر متعددة، وتحقق من صدقها وثباتها. كما حولت الاستمارة إلى استبانة لاستطلاع آراء طالبات معهد تعليم اللغة العربية للناطقات بغيرها في جامعة الأميرة نورة بنت عبدالرحمن بالرياض.

وأخضعت الباحثة البيانات التي جمعتها إلى مجموعة من الأساليب الإحصائية، وأسفرت الدراسة عن عدد من النتائج، أبرزها الآتي:

١. ورود جميع مضامين السلوك الثقافي، في كتب سلسلة اللسان، و ورود جل مضامين الموضوعات الثقافية فيها عدا ثمانية مضامين.
٢. وكانت أكثر المجالات وروداً في كتب سلسلة اللسان، في البعد الأول (السلوك الثقافي)، مجال (الإشارات اللغوية الثقافية: المستوى اللغوي) وأقلها وروداً مجال (الوظائف التداولية)، وفي البعد الثاني (الموضوعات الثقافية) كان أكثرها وروداً مجال (المعلومات الثقافية العامة) وأقلها وروداً مجال (تصحيح المفاهيم المرتبطة بالصورة النمطية للعرب والمسلمين).
٣. توزعت مجالات البعد الأول على كتب سلسلة اللسان بنسب متقاربة، باستثناء مجال (الوظائف التداولية)، توزع بنسب متباينة. كما توزعت مجالات البعد الثاني بنسب متقاربة أو متدرجة، عدا المجال السياسي والاقتصادي والصحي، التي توزعت بنسب متفاوتة.
٤. حظيت جميع مجالات البعد الأول (السلوك الثقافي) بدرجة أهمية كبيرة لدى المتعلمات. كما حظيت أغلب مجالات البعد الثاني (الموضوعات الثقافية) بدرجة أهمية كبيرة، باستثناء المجال السياسي، والاقتصادي، والمعلومات الثقافية العامة، فقد حظيت بدرجة أهمية متوسطة.
٥. كما اقترحت الباحثة، إضافة عدد من المضامين الثقافية المهمة، بناء على افتقار كتب سلسلة اللسان لها، أو عدم العناية بها، أو لظهورها فيها بشكل نادر.

## Thesis's Abstract

**Thesis title:** (The Cultural content in books of teaching Arabic as a second language: Silsilat Al-Lisan case study)

This study aims to analyze the cultural content in The Mother Tongue Book Series (4 levels/8 books) and its adequacy. To achieve this, the researcher designed a content analysis tool based on the analytical descriptive approach with an inspiration from previous research, and confirmed its validity and consistency. Then the researcher developed a questionnaire from the designed Content Analysis Tool to survey the students of the Arabic Language Teaching Institute at Princess Noura Bint Abdulrahman University in Riyadh to understand the students' interests in different fields of the culture.

The researcher conducted a statistical analysis of the data collected by the content analysis tool and the student's survey. The following results were reached:

1. The analyzed book series covers all the different parts of cultural content that was part of the *cultural behavior* dimension in the tool whereas eight parts of the *cultural topics* dimension were not covered
2. The most frequently mentioned topics in the analyzed series were (Language Cultural Signs: Language Level) in the cultural behavior dimension and (General Cultural Topics) in the cultural topics dimension. Whereas the least frequently mentioned topics were in the (Pragmatic Functions) in the cultural behavior dimension and (Remedying common stereotypes around Arabas and Muslims) in the cultural topics dimension.
3. The content of the different fields within the cultural behavior dimension is found to be almost equally distributed between the series' books except for the Pragmatic Functions field which is found to be disproportionally distributed between the series books. Similarly, the content of the different fields within the cultural topics dimension is found to be almost equally distributed between the series books or the percentage is directly/inversely proportional to book level except for politics, economics and health fields, which are found to be unevenly distributed.
4. Survey students were found to be very interested in all fields within the cultural behavior dimension and the cultural topics dimension except for Politics, Economics and General Cultural Topics within cultural topics dimension which were of medium interest to the students.
5. In the end of this study, the researcher suggested adding some of the missing or rarely mentioned important cultural content.

